



**LE REFUGE DU RISHI**

*Catalogue de Septembre 2022*

## **Collection *Sanātana Dharma***

Srī Muruganar et Ramana Maharshi, *La guirlande des paroles du guru (Guru Vachaka Kovai)*

Swâmî Satchidânandendra Sarasvatî, *Comment reconnaître la méthode du Vedānta ?*

Renaud Fabbri, *Voyage à travers l'histoire et la philosophie du yoga*

*La Bhagavad-Gītā avec le commentaire de Śrī Śaṅkarācārya*

## **Aditi**

N°3 : *Yoga, Vedānta, Sādhanā* (2020)

N°4 : *Advaita Vedānta* (2022)

## **Collection *Arts et Savoirs de l'Inde***

Morgan Vasoni, *Les clefs de la psychologie ayurvédique*



« L'Inde véritable, pour nous, ce n'est pas cette Inde plus ou moins modernisée ....c'est l'Inde de Manu et des *Rishis*, l'Inde de Shrî Râma et de Shrî Krishna. »

René Guénon

Le *Refuge du Rishi* est une maison d'édition fondée en 2020 par Renaud Fabbri, un amoureux de l'Inde, et consacrée aux traditions philosophiques et religieuses et aux savoirs ancestraux du sous-continent.

Dans un climat marqué par les confusions de la littérature *new-age* et la marchandisation du spirituel, cette maison a vocation à publier des essais et des traductions qui combinent fidélité au *Sanâtana dharma*, à ses textes sacrés et à ses maîtres de sagesse et rigueur scientifique.

En partenariat avec le *Centre Aditi*, elle organise aussi périodiquement des stages et des conférences.

Ci-dessus: *Sâdhu* accomplissant ses prières dans le Gange (© Joey L)

Śrī Muruganar  
*(Relu et enrichi par Ramana Maharshi)*



**La guirlande  
des paroles du *guru*  
(*Guru Vachaka Kovai*)**

*Traduction et commentaires de Śrī Sādhu Om & Michael James  
Traduit de l'anglais par Ghislain Chetan*

## La première traduction française intégrale du *Guru Vachaka Kovai*.

Dans une série d'aphorismes métaphysiques, dont certains ont été directement composés par son maître Śrī Ramana Maharshi, Śrī Muruganar exprime la quintessence de l'expérience de la non-dualité (*advaita*) telle qu'elle s'est manifestée dans la personne du sage d'Aruṇācala. Śrī Muruganar fut un proche disciple de Śrī Ramana Maharshi, et à ce titre il propose un aperçu d'ensemble de son enseignement tout en apportant des éclairages sur des aspects parfois mal compris de ce dernier. Comme l'écrit Michael James dans la préface : « Bien que d'autres récits sur les enseignements oraux de Śrī Bhagavān, tels que les *Talks* et le *Day by Day* aient un charme et une valeur qui leur sont propres, ils véhiculent des opinions exprimées *ad hoc* et *ad hominem*. C'est seulement dans le *Guru Vachaka Kovai* que nous trouvons les préceptes définitifs et clairs de Śrī Bhagavān sur toute question spirituelle. » Cet ouvrage, à la manière de l'*amṛta* védique, ravira aussi bien les lecteurs du Maharshi que les adeptes les plus exigeants de l'*advaita vedānta*.

Ce texte, originellement composé en Tamoul, a été ensuite traduit en anglais par Śrī Sādhu Om et Michael James. C'est de leur ouvrage que nous proposons ici la traduction française.

**21 € (TTC)**

320 pages

ISBN: 978-2-492544-02-6

स्वयं योः पृथग्मेतरिस्तमुदरं पृथिवीपाजस्वदिशः पार्श्वं अत्रांतरदिशः पश्चिक्कतवों गति भासाश्चाधर्ममाश्रयार्वा  
 प्यहोरात्राणि प्रतिष्ठानि क्षत्राण्यस्यीनि नभोमा प्रसान्म्यबभ्यः सिकता! सिंधवो गुदाय कृत्वा कोमानश्च पर्व  
 तां ज्राघ्रधयश्च वनस्यतमश्च कोमान्युश्च न्यूवोर्धो निम्लो च जघनाधो मृद्धि जंभते। तद्धि योतते पृद्धिभूतु ततस्त  
 नयति मन्त्रे हति तद्धर्षति वागे वास्य वा कृ॥ ११॥ अहर्वाश्च पुरस्तात्सिंहिमान्य ज्ञापयत तस्य पूर्वै समुद्रयोनि रा  
 त्रिरेवं पश्चात्सिंहिमान्य ज्ञामत तस्मा परं समुद्रयोनि रतो वा अश्वं सिंहिमानो वमि तः संबभूवतु हंभो भूत्वा देवानव  
 हं द्विजी गंधर्वा निवासुरानश्चोमनुष्या त्समुद्र एवास्पदं धुः समुद्रो मो गिः ॥१२॥ ॥ प्रथमे वास्तवी ॥ ॥ तैवेह कंच  
 नो ग्रासीन्मृत्युने वेदमावृतमासीदशनाय माशानामाहि मृत्युस्तमनो कुरुतात्मन्वी स्यात्प्रितिसा चं न चर  
 नस्या च तत्रापाजायंता चै ते वेमेकममदि तिते दवा कर्म साके त्वे कं ह वा अस्मि भव तिय ए न मे त द कर्म साके त्वे

# Comment reconnaître la méthode du Vedānta ?

Swāmī Satchidānandendra Saraswatī

Suivi de trois articles d'Ira Schepetin (Atmachaitanya)  
 Traduction de l'anglais par Renaud Fabbri

वेद  
नि  
सो  
स  
वा  
म  
स  
धि  
तो  
पा  
श

तस  
रोः  
सुरः  
सा  
क  
॥  
॥  
सा  
सत  
स्य  
म

दि  
न

तत्स  
स्य

संबत्सर आत्मा मम अत्र कस्तस्य मत्वे का आत्मानं स्तावेता बकोश्च मे भासो पुनरेकं वेदवताम वीतमत्यु रवाप  
 पुनर्मृत्युं जयति ते नं मृत्युरा प्रोति मृत्युरस्थात्मा भव त्पेता सां देन ताता मे का भवति ॥७॥ ॥ इति द्वितीयेनां ॥ ॥ इमा ह्य  
 ज्ञापत्वा देवाश्चासुराश्चैततः कानीयसा एव देवा ज्ञायसा अश्चसुरास्त एषु लोके अस्पर्धंत ते ह देवा उरुं तासुरान्म ह उ  
 द्गीधेनात्म्यमाप्तेति ॥ ॥ ॥ तै ह वा च मृ नुस्त्वे न उ ज्ञामेति त धेति तभ्यो नागु दग्गा य यो वाचि भोग स्ते दे वे भ्य आगा य यत्क ल्या  
 एव दहित दात्मने ते विदु रने न वे न उ ज्ञाना त्य ध्यं ती तित ममि दु त्य पा फ ता नि ध्य न्स मः स पा फ्मा म दे वे द म प्रति स्त्वे न द ति  
 स ए व स पा फ्मा ॥ ॥ अथ ह प्राण मृ नु स्त्वे न उ ज्ञामेति त धेति तभ्यः प्राण उ द ग्गा म यः प्राण भोग स्ते दे वे भ्य आगा य  
 यत्क ल्या एव जि प्र तित दात्मने ते विदु रने न वे न उ ज्ञाना त्य ध्यं ती तित ममि दु त्य पा फ ता नि ध्य न्स मः स पा फ्मा म दे वे द म  
 प्रति स्त्वे नि प्र तिस ए व स पा फ्मा ॥ ३॥ अथ ह चक्षु र्मु स्त्वे न उ ज्ञामेति त धेति तभ्यश्चक्षु र्दग्गा म यश्चक्षु वि भोग  
 स्ते दे न भ्य आगा य यत्क ल्या एव प र तित दात्मने ते विदु रने न वे न उ ज्ञाना त्य ध्यं ती तित ममि दु त्य पा फ ता नि ध्य न्स

यः सपाफ्माय देवेदम प्रति रूपं पश्चतिस ए व स पा फ्मा ॥ ४॥ अथ ह श्रो त्र मृ नु स्त्वे न उ ज्ञामेति त धेति तभ्यः श्रो त्र मु द ग्गा म यः श्रो  
 त्र भोग स्ते दे वे भ्य आगा य यत्क ल्या एव श्रु तित दात्मने ते विदु रने न वे न उ ज्ञाना त्य ध्यं ती तित ममि दु त्य पा फ ता नि ध्य  
 न्स मः स पा फ्मा म दे वे द म प्रति रूपः श्रु तिस ए व स पा फ्मा ॥ ५॥ अथ ह मन उ च्छु स्त्वे न उ ज्ञामेति त धेति तभ्यो मन उ द ग्गा  
 य यो म न सि भोग स्ते दे वे भ्य आगा य यत्क ल्या एव सं क ल्प म ति त दा त्मने ते विदु रने न वे न उ ज्ञाना त्य ध्यं ती तित ममि  
 दु त्य पा फ ता नि ध्य न्स मः स पा फ्मा म दे वे द म प्रति रूपः सं क ल्प य ति स ए व स पा फ्मा म दे वे द म ता दे व ताः पा फ्मा मे रु  
 वास्त न्ने व मे ताः पा फ ता नि ध्य न् ॥ ६॥ अथ ह म मा स न्ये प्राण मृ नु स्त्वे न उ ज्ञामेति त धेति तभ्य एष प्राण उ द ग्गा  
 य त्र विदु रने न वे न उ ज्ञाना त्य ध्यं ती तित ममि दु त्य पा फ ता नि ध्य त्स त्त म थ श मा त म त्वा लो षा नि ध्यः स ते व  
 ए हे व वि ध्यः समा दा वि षं यो धि ते भु स्त तो दे वा अ भ व द्ध परा सु रा म त्वा त्म ना परा स्य दि ष न्ना त ज्यो त्म व ति म ए  
 वे वे दी ॥ त हो नुः क नु सो म यो न उ र्ध्व म स क ल्प य मा स्ये त रि तै सा मा स्य आ गि र सो ग ताः हिर सः ॥ १०॥ सा वा एषा

Les historiens des religions admettent de manière presque unanime que les Upanishad contiendraient une vision encore balbutiante de *l'Être* et qu'il serait revenu aux commentateurs plus tardifs comme Śaṅkara ou Rāmānuja de conférer unité et cohérence à un ensemble souvent contradictoire d'enseignements. A contre-courant des conclusions des sciences profanes, Swāmī Satchidānandendra Saraswatī démontre qu'il existe une seule et unique méthode du *Vedānta*. Bien connue de Gauḍapāda, de Śaṅkara et de Sureśvara, cette méthode s'est progressivement perdue à la faveur d'une confusion grandissante entre le *Vedānta* et des systèmes dualistes comme ceux du *Sāṅkhya* et de l'*Ashtāṅga Yoga*. Dans un exposé qui se recommande par sa rigueur et sa clarté, Swāmī Satchidānandendra Saraswatī rétablit le fil de la tradition perdue.

*Swāmī Satchidānandendra Saraswatī était un maître védantin du 20ème siècle auquel on doit une œuvre importante en kannada, en sanskrit et en anglais. Le présent ouvrage est la traduction de l'introduction d'un de ses ouvrages majeurs sur le Vedānta et son histoire. Ce travail est suivi d'une traduction de trois articles écrits par un de ses disciples et abordant certains aspects plus pratiques du Vedānta.*

**25 € (TTC)**

192 pages

ISBN: 978-2-492544-00-2



# Voyage à travers l'histoire et la philosophie du *yoga*

Renaud Fabbri



Le *yoga* connaît un succès mondial depuis la seconde partie du 20<sup>ème</sup> siècle mais, paradoxalement, ses fondements philosophiques restent largement méconnus. Ce guide a pour ambition de fournir un certain nombre de clefs intellectuelles pour mieux saisir les sources du yoga et propose un voyage, à la fois historique et philosophique, à travers les grands courants du *yoga* (*râja-yoga*, *hatha-yoga* mais aussi *karma-yoga*, *jnâna-yoga* etc ...) et à la rencontre des principales figures spirituelles de l'Inde (Krishna, Patanjali, Shankara, Goraksha etc ...). Il s'appuie par ailleurs sur les recherches historiques les plus récentes concernant l'avènement du *yoga* postural moderne.

Écrit dans un souci de clarté et de pédagogie, il répond aux besoins des formations de professeur de yoga, tout en étant susceptible d'attirer un lectorat curieux des choses de l'Inde, qu'il pratique ou non le yoga.

*Renaud Fabbri est directeur du Centre Aditi et des Editions le Refuge du Rishi. Enseignant de philosophie, il a fondé la revue Aditi et a publié Eric Voegelin et l'Orient (Paris : L'Harmattan, 2016) et René Guénon et la tradition hindoue : les limites d'un regard (Lausanne: l'Age d'Homme, 2018). Son nouvel ouvrage La Grande Illusion: le nihilisme postmoderne à la lumière du Vedânta doit par ailleurs sortir en 2021 chez l'Harmattan.*

**19 € (TTC)**

152 pages

ISBN: 978-2-492544-01-9

No. III 2020



# ADITI



YOGA, VEDĀNTA  
& SĀDHANĀ

Le *yoga* se présente comme le prototype par excellence de toutes les pratiques spirituelles (*sādhanā*) conduisant au dépassement de la condition humaine ordinaire. Quels sont les fondements du *yoga* dans les écritures saintes de l'Inde? Qu'est-ce qui différencie le *yoga* de Patañjali du *yoga* védantique de la connaissance? Quels sont les liens du *yoga* avec d'autres écoles philosophiques comme le *Sāṃkhya* mais aussi avec des sciences et des arts traditionnels comme l'*Ayurvēda* et la danse classique indienne? Doit-on voir le *yoga* postural moderne comme un prolongement du *yoga* traditionnel ou plutôt comme une rupture par rapport à lui?

*Voici quelques-unes des questions auxquelles ce numéro apporte des éléments de réponse à travers des articles d'auteurs comme Tara Michaël, Ira Schepetin, Swami Yogananda Saraswati ou encore Martine Chiffлот.*

**25 € (TTC)**

188 pages

ISSN : 2739-5634

# Les clefs de la psychologie ayurvédique

Une voie ancestrale de guérison de l'âme

Morgan Vasoni



L'ayurvéda, en tant que pratique de soin, se répand en Occident mais ses fondements dans les traditions de sagesse de l'Inde aussi bien que le champ de ses applications restent souvent méconnus du grand public. Dans cet ouvrage pionnier, Morgan Vasoni nous fait découvrir les richesses de la psychologie ayurvédique tout en mettant en lumière les passerelles existant avec le *yoga* et le Tantrisme. Une exploration des profondeurs de l'âme qui ne se limite pas à la recherche du bien-être mais tient aussi compte de la dimension proprement spirituelle de l'être humain.

*Morgan Vasoni est biologiste de formation, praticien et enseignant en Ayurvéda. Il a étudié à Bénarès auprès des Dr. (vaidya) Mahesh Mishra, médecin ayurvédique et alchimiste et Pramod Kumar, spécialiste du Pañchakarma. Il a également été reçu au sein du Nātha-sampradāya où il a pratiqué le Tantrisme traditionnel auprès de yogins.*

***Collection Arts et Savoirs de l'Inde***

**25 € (TTC)**

344 pages

ISBN : 978-2-492544-03-3

No. IV 2022



# ADITI

A detailed painting depicting a spiritual scene. In the center, a guru with a serene expression sits cross-legged on a tiger skin. He is dressed in a red shawl over white dhoti and wears multiple necklaces of black and red beads. He holds a wooden staff in his right hand. Surrounding him are four disciples, two on each side, dressed in simple white robes and shawls. They are seated on the ground, listening attentively. The setting is a lush forest with a small wooden hut in the background and a pond in the foreground. Two white swans are visible in the water, and a yellow pot sits on the ground near the disciples. The overall atmosphere is peaceful and scholarly.

ADVAITA  
VEDĀNTA

L'*Advaita Vedānta* est sans doute la tradition philosophique la plus célèbre de l'Inde et pourtant, il semble avoir été paradoxalement victime de son succès. Aujourd'hui, il s'avère souvent difficile de faire la part entre *Advaita Vedānta* traditionnel et cette forme de néo-*Vedānta* qui, s'étant répandue aussi bien en Inde que dans le monde occidental, professe un syncrétisme nivellateur et met derrière *mokṣa* de simples états modifiés de conscience.

Ce numéro se propose de clarifier les fondements de l'*Advaita Vedānta* à travers des contributions d'Ira Schepetin, Swami Yogananda Saraswati, Martine Chiffлот ou encore David Dubois.

**25 € (TTC)**

160 pages

ISSN : 2739-5634



# *La Bhagavad-Gītā*

avec le commentaire de  
Śrī Śaṅkarācārya



*Traduction du sanskrit d'Alladi Mahadeva Sastry  
Retraduit en français par Ghislain Chetan  
Préface d'Ira Schepetin*



Si la *Bhagavad-Gītā* reste un des textes indiens les plus connus, son interprétation a donné lieu à des controverses : oeuvre dévotionnelle pour les uns, guide de l'action désintéressée pour les autres, ou encore invitation à trouver sa propre voie au gré des inclinations de chacun. D'où l'importance de revenir aux sources et de proposer une traduction française intégrale du commentaire le plus ancien qui nous soit parvenu, celui de Śaṅkara, le maître du Vedānta non-dualiste.

Selon ce dernier, il n'y a fondamentalement dans la *Gītā* que deux types de *yoga* : le *yoga* de la connaissance, celui-là même qui est enseigné dans les *Upaniṣads* majeures, et le *yoga* de l'action qui, telle une échelle de Jacob, prépare l'aspirant à suivre la voie de la connaissance par des exercices spirituels de plus en plus intériorisés. Alors que les autres commentaires de Śaṅkara sont souvent difficiles d'accès pour le lecteur occidental, son commentaire de la *Gītā* s'avère beaucoup plus abordable, se présentant comme un indispensable guide pratique de la voie spirituelle.

« Kṛṣṇa et Arjuna représentent respectivement le “Soi” et le “moi”, la personnalité et l'individualité, qui sont *Ātman* inconditionné et *jīvātman*. L'enseignement donné par Kṛṣṇa à Arjuna, c'est, à ce point de vue intérieur, l'intuition intellectuelle supra-rationnelle par laquelle le “Soi” se communique au “moi” lorsque celui-ci est “qualifié”. »

René Guénon, *Études sur l'hindouisme*

**21 € (TTC)**

336 pages

ISBN : 978-2-492544-04-0



# Commandes

Les publications du *Refuge du Rishi* sont disponibles à la vente sur la boutique en ligne du [Centre Aditi](#), sur les sites de la [Librairie Cadence](#) (Lyon) et d'[Almora](#) (Paris) et par la [Librairie Amato](#) (Metz).

Nous proposons également des formules de mise en dépôt auprès des librairies sur toute la France.

**Pour nous contacter:**

Centre Aditi

Att: Le Refuge du Rishi

931 Chemin du Chateau Barbé

65130 Capvern

Tél: 06-51-45-91-52

Email: [le.refuge.du.rishi@gmail.com](mailto:le.refuge.du.rishi@gmail.com)

Site web: <https://lerefugedurishi.fr>

[S'inscrire sur notre liste de diffusion](#)

Le *Refuge du Rishi* bénéficie d'un contrat d'accompagnement à la création d'entreprise avec la *Couveuse Crescendo*.

Adresse: 2 impasse de la cartoucherie  
65000 Tarbes

N° Siret: 43801702200031

Site web: <https://crescendo-tarbes.com>